

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

le mardi 3 février 2004
Tuesday, February 3, 2004

18h30
6:30 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jacques Héту, maire/Mayor
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve
Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve
Les conseillers/Councillors : Sylvain Brunette, Gilles Roch Greffe et/and Jean-Jacques Poulin

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Normand Beaulieu, trésorier/greffier - Treasurer/Clerk
Louis Veilleux, commissaire industriel – Industrial Commissioner
Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies/Fire Chief
Guy Bruneau, directeur du Service des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture
Danielle Frédette-Thériault, agente des ressources humaines/Human Resources Officer

Absence motivée

Gilles Tessier, conseiller/Councillor

- | | |
|--|--|
| <p>1. <u>Ouverture de la séance</u>
R-49-04
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p>Qu'il soit résolu que cette assemblée
extraordinaire soit déclarée ouverte.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Opening of the meeting</u>
R-49-04
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p>Be it resolved that this Special Meeting be
declared opened.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>2. <u>Adoption de l'ordre du jour</u>
R-50-04
Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
après l'addition des articles suivants:</p> <p>5. Rapport verbal, réf.: Hydro
6. Rapport verbal, réf.: Ministres</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Adoption of the agenda</u>
R-50-04
Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that the agenda be adopted after the
addition of the following items:</p> <p>5. Verbal report, Re: Hydro
6. Verbal report, Re: Ministers</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

**4. Règlement N° 4-2004
R-51-04**

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**By-law N° 4-2004
R-51-04**

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le règlement N° 4-2004 qui régit les procédures des assemblées du Conseil soit présenté à une assemblée ultérieure après avoir effectué les modifications suivantes à l'article 56(1):

Be it resolved that By-law N° 4-2004 to govern the proceedings of meetings of Council be presented for adoption at a subsequent meeting after amending item 56 (1) as follows:

56. LES RÉUNIONS DES COMITÉS

- (1) Les réunions régulières des comités permanents auront lieu conformément aux dispositions suivantes:
- (a) Le Comité plénier se rencontre le troisième mercredi de chaque mois à 17h30.
 - (b) Le Comité des Services techniques (Travaux publics et Service de l'eau) se rencontre le deuxième mercredi de chaque mois à 17h30.
 - (c) Le Comité des Services techniques (Génie et aménagement) se rencontre le deuxième mercredi de chaque mois à 18h30.
 - (d) Le Comité de la protection des personnes et des biens se rencontre le deuxième lundi de chaque mois à 17h30.
 - (e) Le Comité des loisirs et de la culture se rencontre le deuxième lundi de chaque mois à 18h30.
 - (f) Le Comité de l'aménagement de la bordure riveraine se rencontre le troisième mardi de chaque mois à 17h30.
 - (g) Le Comité du patrimoine se rencontre le troisième mardi de chaque mois à 18h30.
 - (h) Tous les autres comités auront lieu, si nécessaire, à une date et une heure indiquées par une résolution du Conseil.

56. MEETINGS OF COMMITTEES

- (1) The Regular meetings of the Committees shall be as follows:
- (a) Committee of the Whole on the third Wednesday of every month at 5:30 p.m.
 - (b) Technical Services Committee(Public Works and Waterworks) on the second Wednesday of every month at 5:30 p.m.
 - (c) Technical Services Committee (Engineering and Planning) on the second Wednesday of every month at 6:30 p.m.
 - (d) Protection to Person and Property Committee on the second Monday of every month at 5:30 p.m.
 - (e) Recreation and Culture Committee on the second Monday of every month at 6:30 p.m.
 - (f) Waterfront Development Committee on the third Tuesday of every month at 5:30 p.m.
 - (g) Heritage Committee on the third Tuesday of every month at 6:30 p.m.
 - (h) All other Committees shall meet, when necessary, at a date and time designated by resolution of Council.

Adoptée.

Carried.

5. Rapport verbal, réf.: Hydro

Pour information seulement.

Verbal report, Re: Hydro

For information only.

6. Rapport verbal, réf.: Ministres

Pour information seulement.

Verbal report, Re: Ministers

For information only.

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 3 février 2004
Special Meeting of Council - February 3, 2004

Page 3

7.

Clôture de la séance

R-52-04

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit levée à
19h20.

Adoptée.

Adjournment

R-52-04

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the meeting be adjourned at
7:20 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

23^e
23rd

JOUR DE
DAY OF

FÉVRIER
FEBRUARY

2004.
2004.

**Greffier ou Greffière adjointe/
Clerk or Deputy Clerk**

**Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve**